

Eduan Schirrmann de Moraes

Phone: +55 51 99269 5030

Email: eduanmoraes@emctranslation.com

Skype ID: [emctranslation@outlook.com](https://www.skype.com/people/emctranslation@outlook.com)

Proz Profile: <https://www.proz.com/translator/2768689>



Objectives

Meet new translation companies.

Meet new end/direct clients.

Help colleagues with the knowledge I acquired over the years.

Qualification

Translation: English to Brazilian Portuguese language pair.

Desktop publishing.

Localization: English to Brazilian Portuguese language pair.

Machine Translation Post Edit (MT): English to Brazilian Portuguese language pair.

Proofreading: English to Brazilian Portuguese language pair.

Cat tools, Windows Applications, and Software such as MS Office, Adobe Acrobat, CorelDRAW, and Photoshop.

Computer Technician: Background in programming languages, web programming, software engineering, information security, graphic design, web design, and database.

Specialization Fields

Hardware, Software, Systems, Networks, IT, Applications, Internet, Multimedia, e-Commerce, Websites.

Medical Appliances, Instruments, Pharmaceuticals, Package Insert, Dentistry, Pregnancy, Pediatrics, Cardiology, Healthcare.

Others: Nutrition, Safety, Food & Drink, Tourism & Travel, Manuals, Certificates & Contracts, Games, General.

Cat Tools

Advanced in SDL Trados Studio 2017.

Intermediate in MemoQ, WordFast, Across, DejaVu, Memsource, WordBee.

Online Cat Tools such as SmartCAT.

Education

Computer Technology from the Federal Institute of Education, Science and Technology Sul-grandense (IFSUL) - Campus Venâncio Aires.

Mairo Vergara 3.0 English course from basic to intermediate.

English course from Deep English intermediate to advanced.

Japanese course from Programa Japonês Online basic to advanced.

Japanese course from NihonGO PREMIUM basic to advanced.

Professional History

Company/Agency	Service	Language Pair
<i>Ação Acessórios para Motocicletas</i>	Administrative Assistant, Translation, and Localization	English to Brazilian Portuguese pair language
Sorrer Language and Services	Translation	Brazilian Portuguese to English pair language
Bright Translation Services	Proofreading	English to Brazilian Portuguese pair language
Betaplan	Translation, and Proofreading	English to Brazilian Portuguese pair language
CMM Languages & Web Services	Translation	Brazilian Portuguese to English pair language
TIME TRANSLATION	Proofreading	English to Brazilian Portuguese pair language
Neoplus Translation	Translation	English to Brazilian Portuguese pair language
Multilingual Europe	Translation	English to Brazilian Portuguese pair language
Synergyum UAB	Translation, and Proofreading	English to Brazilian Portuguese pair language
Aly Al-wazir	Translation	Brazilian Portuguese to English pair language
Into123	Translation, and Machine Translation Post Edit (MTPE)	English <> Brazilian Portuguese pair language
TNOLA Languages	Translation, and Desktop Publishing	Brazilian Portuguese to English pair language

*Referrals/feedback from some of these clients/agencies: <https://www.proz.com/feedback-card/2768689>